SII 14.16: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 16. (A.R. No. 138 of 1908.) TIRUPPATTŪR, TIRUPPATTUR TALUK, RAMANATHAPURAM DISTRICT. ON A SLAB LYING IN THE AṄGĀḶAMMAṆ TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0016

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0016.xml

Language: Tamil [Grantha, Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record also comes from Tiruppattūr and is dated in some year, which was probably [4][1] and 4985th day of king **Māṟañjaḍaiyaṉ's** reign. It registers that Manōmayaṉ-Māṟaṉ, the *kāvadi* of Iḷaveṇbaikkalattirukkai, presented 150 sheep for the maintenance of a perpetual lamp to the god Jalaśayaṉattu-BhaTArar at TirupputtUr, a *brahmadēya* in KoḻuvUr-kUṟṟam. This image must have been one of Vishṇu in his recumbent form, but no traces of it are seen now. The term *KAvadi* signifies a 'revenue officer' and is found applied to even petty officials in the Chōḷa country at this period. As in No. 9 above, the corporate body called the 'ĀyiratteḻunUṟṟuvar' were to be in charge of this charity also.

[1]This digit of which only the latter portion is seen looks like 6 also.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** ||~〈2〉 komāṟañcaṭaiyaṟku〈3〉 yā [4+] nāḷ nā〈4〉lā(yirattu) (9 100 8 10 5)〈5〉 Innāḷaral veṇpai〈6〉kkuṭināṭṭiḷave〈7〉ṇpaikkalattirukkai〈8〉k{kaik}kāva(ti) Āyiṉa〈9〉maṉomayaṉ māṟaṉ koḷu〈10〉vūrk kūṟṟattup pira〈11〉mateyam tirupputtū〈12〉r **jalaśa**yaṉattup〈13〉paṭāra〈r〉kkut tirunon〈14〉tāviḷak kerippatāka〈15〉ccaravā muvāp perāṭā〈16〉ka vaitta Āṭu 100 5 10 [|]〈17〉 Ivvāṭṭāl nicati〈18〉ppaṭi tiruviḷak〈19〉kiṉukku Uriy ne〈20〉y yaṭṭuvatāka vai〈21〉t[*]taṉa [|] Ivai Ira**kṣi**〈22〉ppār Āyiratte〈23〉ḷunūṟṟuvar [|] Ava〈24〉〈r〉kaḷ **śrī**pātam Eṉ〈25〉 talai melaṉa ||~

Apparatus

〈3〉 yā [4+] • The missing syllables were probably *ṇṭu (4)*

Bibliography

Digital edition of SII 14.16 by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 12, item 16.